

Journals

No. 115

Tuesday, November 20, 2001

10:00 a.m.

Journaux

N° 115

Le mardi 20 novembre 2001

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2001-2059, P.C. 2001-2064 and P.C. 2001-2065. — Sessional Paper No. 8540-371-1-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— P.C. 2001-1987, P.C. 2001-2040, P.C. 2001-2055 and P.C. 2001-2056. — Sessional Paper No. 8540-371-3-14. (*Pursuant to Standing Order 32(6), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2001-1986, P.C. 2001-2045, P.C. 2001-2046, P.C. 2001-2047, P.C. 2001-2048, P.C. 2001-2049 and P.C. 2001-2076. — Sessional Paper No. 8540-371-14-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2001-1989. — Sessional Paper No. 8540-371-8-14. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2001-1990 and P.C. 2001-1991. — Sessional Paper No. 8540-371-18-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2001-1984, P.C. 2001-1985, P.C. 2001-1992, P.C. 2001-1993, P.C. 2001-1994, P.C. 2001-1995, P.C. 2001-1996, P.C. 2001-1997, P.C. 2001-2002, P.C. 2001-2003, P.C. 2001-2066, P.C. 2001-2067 and P.C. 2001-2068. — Sessional Paper No. 8540-371-16-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2001-2059, C.P. 2001-2064 et C.P. 2001-2065. — Document parlementaire n° 8540-371-1-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— C.P. 2001-1987, C.P. 2001-2040, C.P. 2001-2055 et C.P. 2001-2056. — Document parlementaire n° 8540-371-3-14. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2001-1986, C.P. 2001-2045, C.P. 2001-2046, C.P. 2001-2047, C.P. 2001-2048, C.P. 2001-2049 et C.P. 2001-2076. — Document parlementaire n° 8540-371-14-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2001-1989. — Document parlementaire n° 8540-371-8-14. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2001-1990 et C.P. 2001-1991. — Document parlementaire n° 8540-371-18-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2001-1984, C.P. 2001-1985, C.P. 2001-1992, C.P. 2001-1993, C.P. 2001-1994, C.P. 2001-1995, C.P. 2001-1996, C.P. 2001-1997, C.P. 2001-2002, C.P. 2001-2003, C.P. 2001-2066, C.P. 2001-2067 et C.P. 2001-2068. — Document parlementaire n° 8540-371-16-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— P.C. 2001-2063. — Sessional Paper No. 8540-371-13-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2001-1983 and P.C. 2001-2044. — Sessional Paper No. 8540-371-5-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), permanently referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2001-1988, P.C. 2001-2050, P.C. 2001-2051, P.C. 2001-2052, P.C. 2001-2053, P.C. 2001-2057, P.C. 2001-2058, P.C. 2001-2060, P.C. 2001-2061 and P.C. 2001-2062. — Sessional Paper No. 8540-371-24-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371-0438, 371-0447 and 371-0448 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-371-3-29.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), seconded by Ms. Carroll (Barrie—Simcoe—Bradford), Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the Canadian Horse as the national horse of Canada, was read the first time and ordered for second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), four concerning health care services (Nos. 371-0459 to 371-0462) and one concerning child poverty (No. 371-0463).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-35, An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade with amendments.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected for debate Motion No. 2.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Paquette (Joliette), moved Motion No. 2, — That Bill C-35 be amended by deleting Clause 5.

Debate arose on Motion No. 2.

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

— C.P. 2001-2063. — Document parlementaire n° 8540-371-13-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2001-1983 et C.P. 2001-2044. — Document parlementaire n° 8540-371-5-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2001-1988, C.P. 2001-2050, C.P. 2001-2051, C.P. 2001-2052, C.P. 2001-2053, C.P. 2001-2057, C.P. 2001-2058, C.P. 2001-2060, C.P. 2001-2061 et C.P. 2001-2062. — Document parlementaire n° 8540-371-24-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 371-0438, 371-0447 et 371-0448 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n° 8545-371-3-29.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), appuyé par M^{me} Carroll (Barrie—Simcoe—Bradford), le projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval de race canadienne comme le cheval national du Canada, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Adams (Peterborough), quatre au sujet des services de la santé (n^{os} 371-0459 à 371-0462) et une au sujet de la pauvreté des enfants (n° 371-0463).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit pour débat la motion n° 2.

M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Paquette (Joliette), propose la motion n° 2, — Que le projet de loi C-35 soit modifié par suppression de l'article 5.

Il s'élève un débat sur la motion n° 2.

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

After five minutes, a quorum was found.

The question was put on Motion No. 2 and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later this day, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Coppins (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Collette (Minister of Transport), — That Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Canadian Heritage for the purpose of reconsidering Clause 10 with the view to ensure that the effected provinces are given explicit veto powers over the creation of marine conservation areas.”

The debate continued.

Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), moved the following subamendment, — That the amendment be amended by adding the following words:

“and that the Committee report back to the House no later than the first sitting day in 2003.”

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), — That Bill C-41, An Act to amend the Canadian Commercial Corporation Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Après cinq minutes, le quorum est atteint.

La motion n° 2 est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Coppins (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Collette (ministre des Transports), — Que le projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Cummins (Delta—South Richmond), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du patrimoine canadien afin que celui-ci réexamine l'article 10 dans le but d'assurer que les provinces affectées reçoivent un veto explicite sur la création de nouvelles aires marines de conservation. »

Le débat se poursuit.

M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le premier jour de séance en 2003. »

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Pettigrew (ministre du Commerce international), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), — Que le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur la Corporation commerciale canadienne, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 169 — Vote N° 169)

YEAS: 192, NAYS: 56

POUR: 192, CONTRE: 56

YEAS — POUR

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bagnell
Baker	Bakopanos	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bellehumeur	Bellemare	Bennett
Bergeron	Bertrand	Bigras	Binet
Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick	Borotsik
Boudria	Bourgeois	Bradshaw	Brien
Brisson	Brown	Bulte	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Cardin
Carroll	Casey	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chrétien
Clark	Collenette	Comuzzi	Copps
Cotler	Crête	Cullen	Dalphond-Guiral
DeVillers	Dhaliwal	Discepolo	Doyle
Dromisky	Drouin	Dubé	Duceppe
Duhamel	Duplain	Eyking	Finlay
Fontana	Fournier	Fry	Gagliano
Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gauthier	Godfrey
Goodale	Graham	Grey (Edmonton North)	Grose
Guarnieri	Guay	Harb	Harvard
Harvey	Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Hubbard
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laframboise	Laliberte
Lalonde	Lañctôt	Lastewka	Lavigne
Lebel	LeBlanc	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Macklin	Mahoney	Malhi	Maloney
Manley	Marceau	Mark	Marleau
Matthews	McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McNally	McTeague	Ménard
Meredith	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pagtakhan
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Perron	Peterson	Pettigrew
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Redman	Reed (Halton)	Regan	Richardson
Robillard	Rocheleau	Rock	Roy
Saada	Savoy	Scherrer	Scott
Serré	Sgro	Shepherd	Speller
St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Stewart	Strahl	Szabo	Telegdi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi
Tobin	Tonks	Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Ur	Valeri	Vanclief	Venne
Volpe	Wayne	Whelan	Wood — 192

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bailey	Benoit	Blaikie	Breitkreuz
Cadman	Casson	Chatters	Comartin
Davies	Day	Desjarlais	Duncan
Epp	Fitzpatrick	Forsyth	Gallant
Godin	Goldring	Grewal	Harris
Hill (Macleod)	Hilstrom	Hinton	Jaffer
Kenney (Calgary Southeast)	Lill	Manning	Martin (Winnipeg Centre)
McDonough	Merrifield	Moore	Nystrom
Obhrai	Pallister	Penson	Proctor
Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz
Robinson	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	Stinson	Thompson (Wild Rose)
Toews	Vellacott	Wasylycia-Leis	White (North Vancouver) — 56

PAIRED — PAIRÉS

Alcock	Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bryden
Coderre	Dion	Gray (Windsor West)	Guimond
Loubier	Martin (LaSalle—Émard)	Plamondon	Sauvageau
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	Wilfert		

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-35, An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act, as reported by the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade with amendments.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales, dont le Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international a fait rapport avec des amendements.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Paquette (Joliette), — That Bill C-35 be amended by deleting Clause 5.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Paquette (Joliette), — Que le projet de loi C-35 soit modifié par suppression de l'article 5.

The question was put on the Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 170 — Vote N° 170)

YEAS: 85, NAYS: 163

POUR: 85, CONTRE: 163

YEAS — POUR

Abbott
Bailey
Bigras
Brien
Chatters
Davies
Duceppe
Forseth
Gallant
Grewal
Hilstrom
Laframboise
Lill
McDonough
Nystrom
Penson
Rajotte
Robinson
Skelton
St-Hilaire
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
White (North Vancouver) — 85

Ablonczy
Bellehumeur
Blaikie
Cadman
Comartin
Day
Duncan
Fournier
Gauthier
Guay
Hinton
Lalonde
Manning
Ménard
Obhrai
Perron
Reid (Lanark—Carleton)
Rocheleau
Solberg
Stinson
Vellacott

Anders
Benoit
Bourgeois
Cardin
Crête
Desjarlais
Epp
Gagnon (Québec)
Godin
Harris
Jaffer
Lancôt
Marceau
Merrifield
Pallister
Picard (Drummond)
Reynolds
Roy
Sorenson
Thompson (Wild Rose)
Venne

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bergeron
Breitkreuz
Casson
Dalphond-Guiral
Dubé
Fitzpatrick
Gagnon (Champlain)
Goldring
Hill (MacLeod)
Kenney (Calgary Southeast)
Lebel
Martin (Winnipeg Centre)
Moore
Paquette
Proctor
Ritz
Schmidt
Spencer
Toews
Wasylycia-Leis

NAYS — CONTRE

Adams
Assadourian
Baker
Bélanger
Binet
Borotsik
Brown
Cannis
Castonguay
Charbonneau
Comuzzi
DeVillers
Dromisky
Eyking
Gagliano
Grey (Edmonton North)
Harvard
Hubbard
Karetak-Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka

Allard
Augustine
Bakopanos
Bellemare
Blondin-Andrew
Boudria
Bulte
Caplan
Catterall
Chrétien
Copps
Dhaliwal
Drouin
Finlay
Godfrey
Grose
Harvey
Jackson
Karygiannis
Knutson
Lavigne

Anderson (Victoria)
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Beaumier
Bennett
Bonin
Bradshaw
Caccia
Carroll
Cauchon
Clark
Cotler
Discepola
Duhamel
Fontana
Goodale
Guarnieri
Herron
Jennings
Keddy (South Shore)
Kraft Sloan
LeBlanc

Assad
Bagnell
Bélair
Bertrand
Bonwick
Brisson
Calder
Casey
Chamberlain
Collenette
Cullen
Doyle
Duplain
Fry
Graham
Harb
Hill (Prince George—Peace River)
Jordan
Keys
Laliberte
Lee

Leung	Lincoln	Longfield	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Mark	Marleau
Matthews	McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McNally	McTeague	Meredith
Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Nault	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Owen	Pagtakhan	Paradis
Parrish	Patry	Peric	Peterson
Pettigrew	Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri
Pratt	Price	Proulx	Provenzano
Redman	Reed (Halton)	Regan	Richardson
Robillard	Rock	Saada	Savoy
Scherrer	Scott	Serré	Sgro
Shepherd	Speller	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Stewart	Strahl	Szabo
Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Tirabassi	Tobin	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wayne	Whelan	Wood — 163	

PAIRED — PAIRÉS

Alcock	Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bryden
Coderre	Dion	Gray (Windsor West)	Guimond
Loubier	Martin (LaSalle—Émard)	Plamondon	Sauvageau
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	Wilfert		

Mr. Manley (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Collette (Minister of Transport), moved, — That Bill C-35, An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act, as amended, be concurred in at report stage.

M. Manley (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Collette (ministre des Transports), propose, — Que le projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 171 — Vote N° 171)

YEAS: 146, NAYS: 102

POUR: 146, CONTRE: 102

YEAS — POUR

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Assadourian	Augustine	Bagnell	Baker
Bakopanos	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bertrand	Binet
Blondin-Andrew	Bonin	Bonwick	Boudria
Bradshaw	Brown	Bulte	Caccia
Calder	Cannis	Caplan	Carroll
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Chrétien	Collenette	Comuzzi
Copps	Cotler	Cullen	DeVillers
Dhaliwal	Discepolo	Dromisky	Drouin
Duhamel	Duplain	Eyking	Finlay
Fontana	Fry	Gagliano	Godfrey
Goodale	Graham	Grose	Guarnieri
Harb	Harvard	Harvey	Hubbard
Jackson	Jennings	Jordan	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka	Lavigne
LeBlanc	Lee	Leung	Lincoln
Longfield	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marleau
Matthews	McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Peterson	Pettigrew	Phinney
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt	Price
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Richardson	Robillard	Rock
Saada	Savoy	Scherrer	Scott
Serré	Sgro	Shepherd	Speller
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Stewart
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tobin	Tonks	Torsney

Ur
Whelan

Valeri
Wood — 146

Vanclief

Volpe

NAYS — CONTRE

Abbott
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bergeron
Bourgeois
Cadman
Chatters
Dalphond-Guiral
Doyle
Epp
Gagnon (Québec)
Godin
Guay
Hill (Prince George—Peace River)
Keddy (South Shore)
Lancôt
Manning
McDonough
Merrifield
Pallister
Picard (Drummond)
Reynolds
Roy
Sorenson
Strahl
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Wayne

Ablonczy
Bailey
Bigras
Breitkreuz
Cardin
Clark
Davies
Dubé
Fitzpatrick
Gagnon (Champlain)
Goldring
Harris
Hilstrom
Kenney (Calgary Southeast)
Lebel
Marceau
McNally
Moore
Paquette
Proctor
Ritz
Schmidt
Spencer
Thompson (New Brunswick Southwest)
Vellacott
White (North Vancouver) — 102

Anders
Bellehumeur
Blaikie
Brien
Casey
Comartin
Day
Duceppe
Forseth
Gallant
Grewal
Herron
Hinton
Laframboise
Lill
Mark
Ménard
Nystrom
Penson
Rajotte
Robinson
Skelton
St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)
Venne

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Borotsik
Brisson
Casson
Crête
Desjarlais
Duncan
Fournier
Gauthier
Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)
Jaffer
Lalonde
MacKay (Picton—Antigonish—Guysborough)
Martin (Winnipeg Centre)
Meredith
Obhrai
Perron
Reid (Lanark—Carleton)
Rocheleau
Solberg
Stinson
Toews
Wasylycia-Leis

PAIRED — PAIRÉS

Alcock
Coderre
Loubier
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)

Asselin
Dion
Martin (LaSalle—Émard)
Wilfert

Bachand (Saint-Jean)
Gray (Windsor West)
Plamondon

Bryden
Guimond
Sauvageau

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Collenette (Minister of Transport), — That Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Cummins (Delta—South Richmond);

And of the subamendment of Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands).

The debate continued.

The question was put on the subamendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Wednesday, November 21, 2001, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Transport and Government Operations of Bill S-33, An Act to amend the Carriage by Air Act.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Collenette (ministre des Transports), — Que le projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Cummins (Delta—South Richmond);

Et du sous-amendement de M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands).

Le débat se poursuit.

Le sous-amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 21 novembre 2001, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales du projet de loi S-33, Loi modifiant la Loi sur le transport aérien.

Mr. Manley (Minister of Foreign Affairs) for Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Mr. Dhaliwal (Minister of Fisheries and Oceans), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That any recorded division requested during the consideration of Private Members' Business on Thursday, November 22, 2001, and Monday, November 26, 2001, be deferred to Tuesday, November 27, 2001, at the expiry of the time provided for Oral Questions; and

That Private Member's Motion M-411, standing in the order of precedence on the Order Paper in the name of Ms. Lill (Dartmouth), be withdrawn.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 4:50 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), seconded by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain), moved, — That, in the opinion of this House, the government should take measures to provide that the Governor General summon only fit, qualified and democratically elected people to fill Senate vacancies for provinces that have legislation providing for the election of Senators. (*Private Members' Business M-361*)

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice, at 2:00 p. m. on Wednesday, November 21, 2001, a Minister of the Crown may introduce a Bill entitled "An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxic Weapon Convention, in order to enhance public safety".

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), seconded by Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain). (*Private Members' Business M-361*)

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

M. Manley (ministre des Affaires étrangères), au nom de M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M. Dhaliwal (ministre des Pêches et des Océans), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que si un vote par appel nominal est demandé durant la période réservée aux Affaires émanant des députés du jeudi 22 novembre et du lundi 26 novembre 2001, il soit différé jusqu'au mardi 27 novembre 2001, à la fin de la période prévue pour les questions orales;

Que la motion M-411 aux Affaires émanant des députés, inscrite dans l'ordre de priorité au Feuilleton au nom de M^{me} Lill (Dartmouth), soit retirée.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 16 h 50, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), appuyé par M. Bailey (Souris—Moose Mountain), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre des mesures prévoyant que le gouverneur général ne convoque que des personnes aptes, compétentes et démocratiquement élues pour combler les postes vacants au Sénat, dans les provinces qui se sont dotées d'une loi prévoyant l'élection des sénateurs. (*Affaires émanant des députés M-361*)

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou pratique habituelle, à 14 heures le mercredi 21 novembre 2001, un ministre de la Couronne soit autorisé à présenter un projet de loi intitulé « Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique ».

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), appuyé par M. Bailey (Souris—Moose Mountain). (*Affaires émanant des députés M-361*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ADJOURNMENT

At 5:50 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 17 h 50, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.